

**Zeitschrift:** Emanzipation : feministische Zeitschrift für kritische Frauen  
**Herausgeber:** Emanzipation  
**Band:** 22 (1996)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Freudensprünge : die Zeit der weiblichen Freiheit hat längst begonnen!  
**Autor:** Muraro, Luisa  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-361893>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Freudensprünge

VON LUISA MURARO

Die Zeit der weiblichen Freiheit hat längst begonnen!

**Dass eine Lust zu Freudensprüngen verspürt, das mag noch angehen. Dass sie dies aber tut, weil das Patriarchat zu Ende sei, das darf doch als provokante Freuden-äusserung gelten. Die italienische Philosophin Luisa Muraro, deren Artikel von Andrea Günter kommentiert wird, tut dies – und fordert eine Replik geradezu heraus. Diese wird kommen: EMI-Mitarbeiterin Lisa Schmuckli verfasst eine Antwort für die nächste Nummer.**

Wenn irgendein Mann oder eine Frau euch sagt, dies seien schlimme Zeiten, dann achtet darauf, von wem dieser Gedanke kommt. Er könnte von eurer Schwiegermutter kommen nach drei Stunden Warten beim Arzt, von einem Intellektuellen, der sich verirrt hat und nicht mehr weiss, wo er sich befindet, von der Freundin, die sich für ein Flüchtlingslager einsetzt, von einem Jugendlichen, der Schwierigkeiten mit der Schule und dem Leben hat... Und dann lasst ihn herein, diesen Gedanken, und widmet ihm die Aufmerksamkeit, die ihm angemessen scheint, aber lasst ihn nicht den Raum einnehmen, der folgendem Gedanken zusteht: Dies sind die Zeiten, in denen das Patriarchat zu Ende geht nach vier Millionen Jahren Geschichte und vielleicht noch einigen der Vorgeschichte. Es ist vorbei! Es ist vorbei! Es ist vorbei! Vielleicht wird das nicht genau die Form eures Gedankens sein, und es kann sogar sein, dass es

nicht euer Gedanke ist, aber wenn ihr ihm einen Platz einräumt, anstatt den tausend Aussagen über unsere Zeiten eine weitere hinzuzufügen, werdet ihr etwas für den symbolischen Schutz des weiblichen Körpers getan haben. Ich befürchte, dass nichts anderes Übergriffe und Grenzverletzungen verhindern kann.

Es gilt, Veränderungen wahrzunehmen

Die Absicht der VIA DOGANA 23 ist es nicht, das Ende des Patriarchats zu diskutieren oder zu beweisen, sondern diesem Gedanken einfach einen Platz einzuräumen. Wenn sich die Realität verändert, ohne dass wir die Veränderung bemerken, besteht die Gefahr, dass die Veränderung nur Verwirrung in den Köpfen zur Folge hat. Es gibt Feministinnen, hervorragende Menschen, die vor Verlangen nach Veränderung brennen und die nicht wahrnehmen, dass die Veränderung im Gange ist. Wie kann das sein? Vielleicht ist es zu schnell gegangen, ist eine Antwort, aber die gilt nicht, weil das Patriarchat schon vor 200 Jahren angefangen hat, seinem Ende entgegenzugehen (Jane Austen, Leopardi) oder vor 700 Jahren (Wilhelmina von Böhmen). Oder vielleicht hat sich nicht wirklich etwas geändert, ist eine andere Antwort, an

die sich üblicherweise eine Aufzählung anschliesst, die leider lang und wahr ist, von Benachteiligungen und Unrecht gegen Frauen in allen Teilen der Welt. Diese Antwort ist heimtückisch, da sie nur das Leiden in den Vordergrund stellt, mit dem Ergebnis, dass sie uns die Wahrnehmung der Realität nimmt, die sich gerade zugunsten des weiblichen Geschlechts verändert. Oder vielleicht, so eine andere Antwort, kommen die erwünschten Veränderungen nicht so, wie wir sie erwartet haben, so dass sie gerade von denen, die sie erwartet und vorhergesagt haben, nicht erkannt werden. Aber sie wären nicht gekommen, wenn sie nicht gewünscht und vorhergesagt worden wären, das ist sicher.

Befreiung hat Geschichte

Wenn jemand euch sagt, dass alles von der grundlegenden Veränderung des Produktivsystems abhängt, wisst ihr, dass dies nicht wahr ist, weil es noch nie vorkam, dass das Produktivsystem sich selbst und unsere Lebensweise verändert hat ohne die Aktion, in der Begehren in Handeln und in Worte umgesetzt wurde. Das Ende des Patriarchats hängt sicherlich von äusserlichen materiellen Gegebenheiten ab (von empfängnisverhütenden Mitteln, vom Arbeitsmarkt...), aber zusammen mit inneren materiellen Gegebenheiten (Praxis der Beziehungen unter Frauen, weibliche Liebe zur Freiheit...) und mit moralischen, wie Mut und Kreativität derer, die uns den Weg geebnet haben. Seit Jahren, sogar seit Jahrhunderten



und vielleicht seit Jahrtausenden gab es Frauen, die das Ende der männlichen Kontrolle über den weiblichen gebärfähigen Körper herbeisehnten. Und sie handelten und sprachen entsprechend, ergriffen jede Gelegenheit oder erfanden neue Möglichkeiten, um in diesem Sinn weiterzukommen, vom Vertrauen in Jesus bis zur Psychoanalyse, von Wallfahrten bis zum Italienischen Frauenbund, von der Fabrikarbeit bis zum unermüdlichen Studieren, von der Pille zur Frauengruppe.

Es ist keine Krise, es ist ein Ende  
Als gesellschaftliche Umgestaltung hat das Ende des Patriarchats Zeit und Kraft gekostet und wird auch noch Zeit und Kraft beanspruchen. Aber die symbolische Tatsache eines weiblichen Körpers,

der nicht mehr zum privaten Gebrauch in Familie oder Gesellschaft durch Männer bestimmt ist, habt ihr hier vor euch, in der unzerstörbaren Wahrheit dieser Worte. Dies ist erreicht. Es ist beendet. Es ist keine Krise, es ist ein Ende. In dieser vereinheitlichenden Welt kann ein solches Ereignis nicht hier geschehen und dort nicht möglich sein. Die Konferenz von Kairo 1994 hat dies gezeigt und auch diejenige von Peking, darauf vertraue ich.

Freudensprünge für erspartes Leid  
Aber wenn es euch so vorkommt, als sei nicht alles oder nicht viel von dem ein-

getreten, was ihr euch für euch selbst, eure Töchter oder andere Frauen gewünscht habt, die schwierigere Leben haben, wenn ihr denkt, dass es noch ungelöste Probleme gibt und zu grosse Dramen, um Freudensprünge zu erlauben, dann wage ich euch nicht zu widersprechen. Ich empfehle euch jedoch, auf das ersparte Leiden zu achten. Bis vor wenigen Jahrzehnten war eine Frau, die unverheiratet schwanger wurde, auf der ganzen Welt mehr oder weniger der sozialen Schande ausgesetzt. Heute geschieht dies nicht mehr, und wo es noch geschieht, ist es möglich geworden, dass eine Lehrerin, eine Nonne, eine Sozialarbeiterin, eine ältere Schwester... verhindert, dass sich eine solche Barbarei wiederholt, wie sie mich in meiner Jugend mit Horror erfüllt hat. Deshalb ist mir heute nach Freudensprüngen zumute.

Und wenn irgendein Mann von einer Kanzel herunter oder vom Fernsehschirm über die Schlechtigkeit unserer Zeiten weint oder predigt und sie auf die Krise der (seiner) Werte zurückführt, rate ich euch, ihn zu entschuldigen, indem ihr an die Angst der Männlichkeit in ihrem schwierigen Zustand denkt, in dem noch alles oder fast alles neu zu entwerfen ist. Aber zweifellos müssen es sonderbare und zwiespältige «Werte» sein, wenn meine, deine, die weibliche Freiheit sie in eine solche Krise stürzen können. ●

Dieser Artikel erschien in der VIA DOGANA Nr. 23, Oktober/November 1995. Übersetzung von Dorothee Markert.